

نصٌ مسماريٌّ غير منشورٍ مُعنيّ بالشعير
(من العصر السومري الحديث)

د. معاذ حبش خضر

كلية الآثار - جامعة الموصل

Abstract

Mesopotamia witnessed a noticeable achievement during the modern Sumerian Age in all different aspects of life in economy, policy and religion. The economic life in Mesopotamia was established basically on agriculture, livestock and their products, secondly on industry and trade. Agriculture and livestock were the fundamental factor for life in mesopotomia in most of the historical ages.

After the falling of the kingdom of Akkad by the Gutian invaders, a stage of chaos, political and economic disorders followed according to what has been given in the Sumerians kings lists. After defeating the Gutians, the the third age of Ur has come where five kings governed the country, they are: Ur-Namo and his son Shoolgy after that his two sons Amar-Sein and Shoo – Sein consecutively and then the king Abe – Sein.

The topic of the research depends mainly on one of the cuneiform texts preserved in the Iraqi Museum numbered (IM.205047) The text cannot be identified from which city or the location found since it was confiscated for the benefit of the Iraqi Museum.

There are different reason which led me to choose this text and one of them it is related to one particular item which is barley. It was planted in the first place and wheat where both considered as economic importance since they are a main source of food and they were used in economic transactions. They were a mean of trading and pricing items and wages in an age where an official coin was not issued yet from the kingdom.

From this importance for barley, the topic of research came to shed light on the most neutrino prominent factor that Mesopotamia depended on. Barely was named in Sumerian language ŠE and its vocabulary in Acadian is še'u. And barely was distributed on some individuals, names and also on the Gods temple Gulah and the God's temple Nargal.

Also, we are able to identify in that time how to calculate different quantities distributed on different people according to measures and weights. In addition, the need to examine barley, its quantities and how to measure it in that time particularly, the need to identify its importance though there are some texts were read without paying attention to the distributed material. And to recognize the agricultural issues that were considered the backbone for human being in Mesopotamia until now.

المقدمة:

شهدت بلاد الرافدين تقدماً ملحوظاً في العصر السومري الحديث في جميع ميادين الحياة المتنوعة الاقتصادية والسياسية والدينية ، وكانت الحياة الاقتصادية في بلاد الرافدين قائمة بالدرجة الأساس على الزراعة والثروة الحيوانية ومنتجاتهما ، وعلى الصناعة والتجارة بالدرجة الثانية ، إذ كانت الزراعة والثروة الحيوانية هي عصب الحياة لمجتمع بلاد الرافدين في أغلب العصور التاريخية ، ولم تتوقف النشاطات الاقتصادية الأخرى فقد مارس الإنسان الصناعة واهتم بالحرف الصناعية وأتقنها وكانت عدد من الصناعات قد اعتمدت على الزراعة والثروة الحيوانية ، واهتم الإنسان بالتجارة وقام بإيصال منتجاته الزراعية والصناعية الى البلدان المجاورة ، واستورد الكثير من المعادن والأحجار والمواد الأخرى التي تفتقر إليها بلاد الرافدين. بعد سقوط المملكة الأكديّة على يد الغزاة الكوتيين تلت ذلك مرحلة من الفوضى والاضطرابات السياسية والاقتصادية طبقاً لما جاء في جداول الملوك السومرية، وبعد طرد الكوتيين جاء عصر أور الثالثة حكم البلاد فيه خمسة ملوك هم : أور - نمو وولده شولكي، ومن بعده ولديه امار - سين، وشو - سين على التوالي، ثم الملك ابي - سين.

تمتعت البلاد في العصر السومري الحديث بنوع من الاستقرار السياسي والرفي الحضاري، فقد عمل ملوكها (ولاسيما الأربعة الأوائل) على تثبيت سلطتهم داخل البلاد وخارجها، إذ عملوا على مد نفوذهم خارج البلاد، فقد قام أور - نمو مؤسس السلالة بحملات

عسكرية على بلاد آشور في الشمال وعلى وادي الخابور في منطقة أعالي نهر الفرات وعلى بلاد عيلام في الشرق، أما ولده شولكي فقد كان نشاطه العسكري أوسع من والده، فبعد أن وطّد الأوضاع الداخلية للبلاد وثبّتها، جهّز عدة حملات عسكرية إلى خارج بلاد سومر وأكد شملت الباليخ أعالي نهر الفرات في الغرب ومعظم مناطق الخليج العربي، وحذا كلّ من ولديه امار-سين وشو-سين حذو أبيهما، إلا أنّهما مع التوجه العسكري وجهها اهتمامهما إلى الأعمال العمرانية بشكل ملحوظ ليس في العاصمة أور فحسب بل حتى المدن الأخرى التابعة لسلطة مملكة أور الثالثة مثل نفر والوركاء واريديو واوما واشنونا وآشور وغيرها من المدن.

أما في عصر الملك ابي-سين فقد اختلف الوضع عما كان عليه في زمن أسلافه، وأخذ الوضع السياسي والاقتصادي بالتدهور، وذلك بتزايد دخول الأقوام الأمورية المهاجرة، وتدهور الوضع السياسي والإداري بانفصال المدن التابعة لحكمه وعدم إعلان الملوك والحكام الولاء للملك ابي-سين، كما ازداد الوضع الاقتصادي سوءاً بسبب تلك الضغوطات، التي أدت بالنتيجة إلى تفكك أرجاء مملكة أور الثالثة في زمن حكمه على الرغم من محاولاته للاحتفاظ بالسلطة إلا أنه لم يتمكن من ذلك.

إن النتائج الحضاريّ الثريّ لهذا العصر عكسته الأعداد الهائلة من النصوص المسمارية المكتشفة في المدن والمواقع الأثرية التابعة إلى العصر السومري الحديث، والتي كشفت عن جوانب مضيئة تعكس صورة واضحة ومشرفة عن الإبداع الفكري لسكان بلاد الرافدين، إذ سلطت الضوء على حجم الثروة الاقتصادية الهائلة لهذا العصر، وازدادت النشاطات نتيجة للتطورات الاقتصادية والاجتماعية والحضارية التي مرّ بها الإنسان، والتي انعكست على ظروف الحياة البيئية والسياسة. وتطلبت التطورات العمرانية وازدياد عدد السكان قانوناً لحفظ النظام وتنظيم العلاقات الاجتماعية والاقتصادية بشكل يضمن للفرد حقوقه وواجباته ولهذه النشاطات كلها كان لا بد من تسجيلات ووثائق يمكن الرجوع إليها إذا ما دعت الحاجة لذلك، ولذلك كان للرقم الطينية والوثائق المسمارية أهمية كبيرة في مختلف جوانب الحياة اليومية.

إن موضوع البحث يعتمد أساساً على أحد النصوص المسمارية المحفوظة في المتحف العراقي، والذي يحمل الرقم المتحفّي IM.205047 ولا يمكن تحديد المدينة أو الموقع الذي عثر عليه كونه من النصوص المصادرة لصالح المتحف العراقي.

وهناك عدة أسباب دعيتي لاختيار هذه النص منها انه خاص بمادة واحدة وهي الشعير الذي كان يزرع بالدرجة الأولى والقمح إذ كانت لهما أهمية اقتصادية بوصفهما غذاءً رئيساً فضلاً عن إدخالهما في التعاملات الاقتصادية إذ أصبحت وسيلة للمقايضة وتأمين الأسعار والاجور في وقت لم تستعمل فيه عملة نقدية رسمية صادرة من المملكة آنذاك.

وانطلاقاً من هذه الأهمية للشعير جاء موضوع البحث ليسلط الضوء على أبرز عنصر غذائي مهم ارتكز عليه مجتمع بلاد الرافدين ، اطلق على الشعير في اللغة السومرية še ويرادفها باللغة الأكديّة še'u ، وتوزيع الشعير على بعض الشخصيات أو الأسماء ، وكذلك على معبد الآلهة گولا ومعبد الإله نرگال .

كما يمكننا معرفة كيف تُحسب كميات متنوعة موزعة على عدة أشخاص وفق مكاييل و أوزان تلك المدة ، إلى جانب الرغبة في التعرف على مضمونه ومعرفة أهميته في هذا العصر تحديداً على الرغم من وجود بعض النصوص تمت قراءتها من دون الاهتمام بالمادة الموزعة .

(IM.205047)

(2.5x4.9x12.3)

Obv.

1. 40 . 0 . 0 še gur- lugal
2. še sanga a-si-ga
3. ur-gar e₂-gar-ke₄
4. éš! ne-sag ḥa-za-num₂ ib-ba-an-sum
5. igi gu-du-du-še₃
6. ur-gar e₂-gar-ke₄
7. ka-ne-sag ḥa-za- num₂ i₃-zi
8. 10 iku še-gub-ba ta
9. ^dḥendur-sag-ba-ba – n[i] -[xx]
10. 2 eše₃ ur - ^diškur [x] uš dumu ab-ba-mu kuš₇
11. 30 . 0 . 0 še gur e₂ ^dne₃-ir₁₁-gal-ka
12. še ma – ^dda-<gan>
13. še ur ^dtir-da
14. 10 iku ur -dub-lu₂-maḥ
15. še šu-bala!-me - aka [xx] ^d[xx]
16. še sanga du-du lugal-unug<^{ki}>-e
17. še-gub-ba lugal-ku₃-ga-ni udul
18. inim ur-^dnin-zu ta
19. lugal-a-šu nu-banda-gud šu ba-ti

Rev.

20. 50 iku a-ša₃ a-pa₄-gal
21. lugal- ku₃-ba še-gub-ba bi//ba-an-du
22. 10 iku a- ša₃ ^{giš}kiri₆-gu-la
23. igi zi - eden -a-ni
24. 1 eše₃ 3 iku a-an-na-a
25. 1 eše₃ 3 iku ur - ^{giš}gigir
26. 1 eše₃ 3 iku lú -^dgír-ra
27. a - ša₃ ^{giš}kiri₆-gu-la
28. še nin-u₃-ma
29. še-ba giri₂-mu
30. še ur – ^{<giš>}gigir- maḥ dumu na
31. še šeš-kal-la šeš na
32. še šu- [xx] sanga du-du-a-na
33. še ur-a-an-ma
34. giri₃ ba- lu₅-ga₂!
35. še ur-šul (dun)- ḥa-z[a]- num₂
36. še šeš-kal-la nu-banda gud ki-an –na- i₃-in!
37. a - ša₃ ša-al-maḥ
38. a - ša₃ du₁₁-ga-ni
39. a - ša₃ a-a-ki-lul-la- qa- ma-du₈

الترجمة الحرفية للنص :

الوجه:-

١. ٤٠ (كوراً) شعيراً (بالكور) بالمكيال الملكي
٢. شعير الكاهن اسي - كا
٣. أور - كار المسؤول
٤. أعطي ، سلم ، أش - نيساك المحافظ (حاكم المدينة)
٥. أمام كو- دو- دو
٦. أور - كار المسؤول
٧. كا- ني- ساك المحافظ (حاكم المدينة) أنفق
٨. ١٠ ايكو من الشعير المغروس
٩. الإله خيندور- ساك- با- با - ني [××]
١٠. ٢ ايشي أور ادد [×] اوش ابن ابا - مو المراسل
١١. ٣٠ كوراً شعيراً المعبد الإله نركال
١٢. شعير ما- داكان
١٣. شعير أور - تير- دا
١٤. ١٠ ايكو أور - دوب- لوماخ
١٥. شعير صرف (ل) [×××]
١٦. شعير الكاهن دو- دو لوكال- اونك - كي - اي
١٧. شعير مغروس (ل) لوكال- كو - كاني كبير رعاة البقر
١٨. (بموجب) كلمة أور- نن - زو
١٩. تسلم لوكال - أشو مشرف ثيران الحراثة
- ٢٠.

القفا :-

٢١. ٥٠ ايكو حقل ابدال
٢٢. غرس وثبت لوكال كو- با شعير مغروس
٢٣. ١٠ ايكو حقل بستان الإلهة گولا
٢٤. أمام زي - ايدن - اني
٢٥. ١ ايشي ٣ ايكو آ-انآ- ا

٢٦. ١ ايشي ٣ ايكو أور كش كيكير
٢٧. ١ ايشي ٣ ايكو لو- دنكر- كير- را
٢٨. حقل بستان الالهة كولا
٢٩. شعير نن- او- ما
٣٠. أجور شعير كير- مو
٣١. شعير أور گيري- ماخ- ابن نا
٣٢. شعير شيش- كالا أخو نا.
٣٣. شعير شو- [××] الكاهن دو- دو- آ- نا
٣٤. شعير أور- ا- ان- ما
٣٥. المخول بالنقل با- لو- كا
٣٦. شعير أور شول المحافظ (حاكم المدينة)
٣٧. شعير شيش- كالا مشرف ثيران الحراثة كي-ان- نا- اي- اين!
٣٨. حقل شا- ال- ماخ
٣٩. حقل دو- كا- ني
٤٠. حقل اكي لول- لا- قا- ما- دو
٤١.

المعنى العام:- نص تضمن كميات مختلفة من الشعير. (وصل تسلم)

شرح المفردات

- 1- gur- lugal : مصطلح سومري بمعنى بالمكيال الملكي، استعمل في عصر سلالة أور الثالثة (٢١١٢-٢٠٠٤ ق.م.)، وهو يساوي ٣٠٠ لتر تقريباً، وفق مكايل السعة المعاصرة .
ينظر: الجبوري، وسام حميد صباح جار، المكايلُ والمقاييسُ في العراق القديم في ضوء المصادر المسماريَّة، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة الموصل، ٢٠١١، ص ١٦.
- 2- sanga : مصطلح سومري يقابله في الأكديّة šangûm وتعني كاهن السنكا، والذي يمكن عدّه الرئيس الأعلى لأداريي المعبد فضلاً عن أدائه الواجبات الدينية والكهنوتية ، للمزيد ينظر: حسين ، ليث مجيد ، الكاهن في العصر البابلي القديم، رسالة ماجستير غير منشورة ، جامعة بغداد، ١٩٩١، ص ٢٧-٤٧ .

a-si₃-ga : اسم علم ورد ضمن نصوص عصر سلالة أور الثالثة ينظر :

Owen , D.I , Nisaba-15 ,No:533; Bartaon,V.,CUSAS-23,No:74

3- ur-gar : اسم علم ورد ضمن نصوص عصر أور الثالثة ينظر :

Lading , d ., UET-9, No:939; Limet , H.,Lathropogmie
sumerienne,paris,1968,p.545.

4 e₃-gar-ke₄ : اسم مهنة بمعنى المسؤول في الأكديّة abaru ينظر:

CAD , A/I , p. 36 :b ;Burrows , E , UET-2 , NO:32

4 -ne-sag !-eš₂ : اسم علم ربما ورد للمرة الأولى

2 ha-za-num : اسم مهنة في الأكديّة يقابلها في السومرية lu₂.bi.ir بمعنى عمدة أو رئيس بلدية ، ينظر: سليمان، عامر، وآخرون، المعجم الأكدي، ج ١، بغداد، ١٩٩٩، ص ١٩٥.
sum في الأكديّة nadānu ib-ba-an-sum : صيغة فعلية سومرية بمعنى أعطى مع العلم أن sum في الأكديّة nadānu ينظر:

CAD,n1,p.42:b.

5 -igi... še₃. : مصطلح سومري بمعنى: "امام ، بحضور " ، ينظر :

Halloran, J.A., SL , p . 123.

du-gu-du : اسم علم ورد في نصوص عصر أور الثالثة ، ينظر:

Molina ,M.,MVN 18,No:416.

7 -ka-ne-sag : اسم علم ورد ضمن عصر أور الثالثة ، ينظر :

AL-Rawi,F.,N., Verderame,I.,Nisaba-11,No:41.

zi₃ : صيغة فعلية سومرية بمعنى أنفق يقابلها في الأكديّة situ ، ينظر :

epsd , Z , P.15.

8 -IKU : وحدة قياس للمساحة تقابلها في اللغة الأكديّة المفردة (ikû) بمعنى : حقل ، ويعادل

ما يقارب من ٢٣٦٠٠م^٢، وفق مقاييس المساحة المستخدمة في الوقت الحاضر ، ينظر :-

الجبوري، وسام حميد صباح جار، المصدر السابق، ص ١٢٢.

ba-gub-še : مصطلح سومري بمعنى : شعير مغروس ، ينظر :

Halloran, J.A., SL , p . 251.

ta : حرف جر : بمعنى (من)، ينظر : رشيد ، فوزي ، قواعد اللغة السومرية ، بغداد ،

١٩٧٢ ، ص ٧٤.

9 -[xx] -[i] -ba -ba -sag -dur^d : اسم الإله خيندور ساك، ينظر :

Sigrist , M., AUCT-2 P.18

(10) ur - iškur^d : اسم علم ورد ضمن نصوص عصر أور الثالثة ، ينظر:

Sauren,H.,MVN 02,No:203.

dumu : مصطلح سومري بمعنى: ابن في الأكديّة maru :

Halloran, J.A., SL , p . 50.

ab-ba-mu: اسم علم ورد ضمن نصوص عصر أور الثالثة ، ينظر:

Pettineto , G. , Anor-45 no:318 p.58.

kuš₇: اسم مهنة تعني: الخادم المرسل يرادفها في الأكديّة (kizh) ، ينظر :

CAD , K , P.477.

11 -ne₃-ir₁₁-gal-ka : معبد الإله نركال.

12 -ma -^dda-<gan> : اسم علم ربما ورد للمرة الأولى.

13 -ur^dtir-da : اسم علم ربما ورد للمرة الأولى.

14 -ur -dub-lu₂-maḥ : اسم علم ورد بصيغة مقاربة من صيغة ur -dub-lal-maḥ ,
ينظر :

Limet , H.,Lathropogmie sumerienne,paris,1968,p.540.

15 -šū-bala!-me - aka [xx] ^d[xx] : مصطلح سومري بمعنى : "صرف" يقابله في
الأكديّة šupḥlu ، وعلى ما يبدو ان الكاتب قد وقع في لبس بين علامة bala وبين علامة ti ،
ينظر:

CDA , P.386;CAD,S3,P.320:b.

16 -du-du : اسم علم ورد ضمن نصوص عصر أور الثالثة ، ينظر:

Sigrist , M., Ozaki , T., BPOA-6 , NO:560; Gomi,T.,MUN-12,No:279

lugal-unug^{ki}-e : اسم علم ورد ضمن نصوص عصر أور الثالثة ، ينظر :

Limet , H.,Lathropogmie sumerienne,paris,1968,p.475.

17 -lugal-ku₃-ga-ni : اسم علم ورد ضمن نصوص عصر أور الثالثة، ينظر:

Sigrist , M., Princeton-2,No:477.

udul : اسم مهنة تعني: كبير رعاة البقر يقابله في الأكديّة utullu ، ينظر:

SDG ,II , p. 1100 ; CDA,P.430: b.

18 -inim...ta : مصطلح سومري بمعنى : (بموجب) كلمة (أمر) فلان ، ينظر:

Halloran, J.A., SL , p . 120.

ur-^dnin-zu : اسم علم ورد في نصوص عصر أور الثالثة، ينظر:

Dahl,J. L., MS,1908, column 4.

19 :lugal-a-šu : اسم علم ربما ,رد للمرة الأولى

nu-banda-gud : اسم مهنة تعني مشرف ثيران الحرائة ، ينظر :

Halloran, J.A., SL , p . 209.

gud : مفردة سومرية بمعنى : ثور في الأكديّة alpu ينظر:

Halloran, J.A., SL , p . 89.

šu ba-ti : صيغة فعلية سومرية تتألف من :

šu....ti : فعل سومري مركب يرادفه في الأكديّة lequû بمعنى : تسلّم ،ينظر:

CAD,L,P.131:a ;Schramm,W.,GAAL,Heft-4,p.151.

20 - a-ša₃ : مفردة سومرية تعني : حقلاً ، في الأكديّة (eqlu) ،ينظر:

epsd , A , P.16.

a-pa₄-gal : اسم علم ورد ضمن نصوص عصر أور الثالثة ، ينظر:

UTI-4,No.2920.

21 - lugal-ku₃-ba : اسم علم ورد ضمن نصوص عصر أور الثالثة ، ينظر :

TCNU , NO:450

bi//ba-an-du : صيغة فعلية سومرية بمعنى : غرس أو ثبت ، ينظر :

Owen , D.I , Nisaba-15 , 2013 , p1038.

22 - ^{giš}kiri₆-gu-la : اسم بستان الإلهة كولا ، ينظر :

- CHEU , No:100.

-الإلهة ننتينوغا (dNintinuga): وهو اللفظ السومري لاسمها الذي يعني (السيدة التي

تُحيي الموتى)، يُقابله في اللغة الأكديّة گولا (dGula)، وقد قُدست هذه الإلهة في معبد

(غال.ماخ) في مدينة إيسن وعدد من مُدن بلاد الرافدين. يُنظر:

Black, J., and Green, A., GDSAM, P.101.

23 - zi - eden -a-ni : اسم علم ربما ورد للمرة الأولى

24 - eše₃ : وحدة قياس للمساحة تقابلها في اللغة الأكديّة ašlu او eblu بمعنى حبل، و هو

يعادل ٦ ايكو (ikû) أي ما يقارب من ٦٠٠، ٢١١م٢، وفق مقاييس المساحة المستخدمة في الوقت

الحاضر، ينظر :-

الجبوري، وسام حميد صباح جار، المصدر السابق، ص ١١٨ .

a-an-na-a : اسم علم ورد ضمن نصوص أور الثالثة ، ينظر :

Owen,D. I.;Mayr,R. H.,CUSAS 03,No,1509.

ur-^{giš}gigir -25 : اسم علم ورد ضمن نصوص عصر أور الثالثة ، ينظر :

Limet , H.,op.cit,p.545.

lú -^dgir₂-ra - 26 : اسم علم ربما ورد للمرة الأولى

nin-u₃-ma - 28 : اسم علم ورد ضمن نصوص عصر أور الثالثة ينظر:

Sigrist , M., SAT-3 , No:664

še-ba -29 : مصطلح سومري بمعنى : اجور ، جراية شعير ، ينظر :

Halloran, J.A., SL , p . 250.

giri₃-mu : اسم علم للمزيد ، ينظر :

d'Agostion, F.; pomponio ,F.ZA-95 , No:19

ur - ^{giš}gigir - 30 : اسم علم ورد بصيغة مقاربة ur - ^{<giš>}gigir- maḥ

Limet, H.,op.cit,p.545.

na : اسم علم مكون من مقطع واحد

šeš-kal-la - 31 : اسم علم ورد ضمن نصوص عصر أور الثالثة ، ينظر :

Sigrist , M., Ozaki , T., BPOA-6 , No:560.

šeš : مفردة سومرية يقابلها في الأكديّة (aḥu) بمعنى: اخ ، ينظر :

Halloran, J.A., SL , p . 257 .

du-du-a-na - 32 : اسم علم ورد في نصوص عصر أور الثالثة، ينظر

Ozaki,T.,Sigrist,M.,BPOA,2,No.2012.

ur-a-an-ma - 33 : اسم علم ربما ورد للمرة الأولى.

giri₃ -34 : مفردة سومرية تعني حرفياً :قدماً ، وتعني إدارياً "مسؤولاً، وسيطاً " ويقابلها في

الأكديّة šepu ، ينظر:

CAD ,Š 2,p.304 f ;Widell ,M.,AEUT,P.105,No.2:3

ba-lu₅-i₃ : اسم علم ، ينظر:

Sigrist , M., SAT-1, No:65

ur- dun -35 : اسم علم ورد ضمن نصوص عصر أور الثالثة ، ينظر :

Limet , H.,op.cit,p.541.

ki-an -na- i₃-in!-36 : اسم علم ورد لأول مرة

ša-al-maḥ -37 : أسم علم ورد ضمن نصوص عصر أور الثالثة ، ينظر:

Sigrist , M., SAT-1, No:349.;Borrlly,N.,Nisaba-
27,No:173.

38 - du₁₁-ga-ni :اسم علم ورد ضمن نصوص عصر أور الثالثة ، ينظر:

Limet , H.,op.cit,p.541.

39 - a-a-ki-lul-la-qa- ma-du₈ :اسم علم ، ينظر:

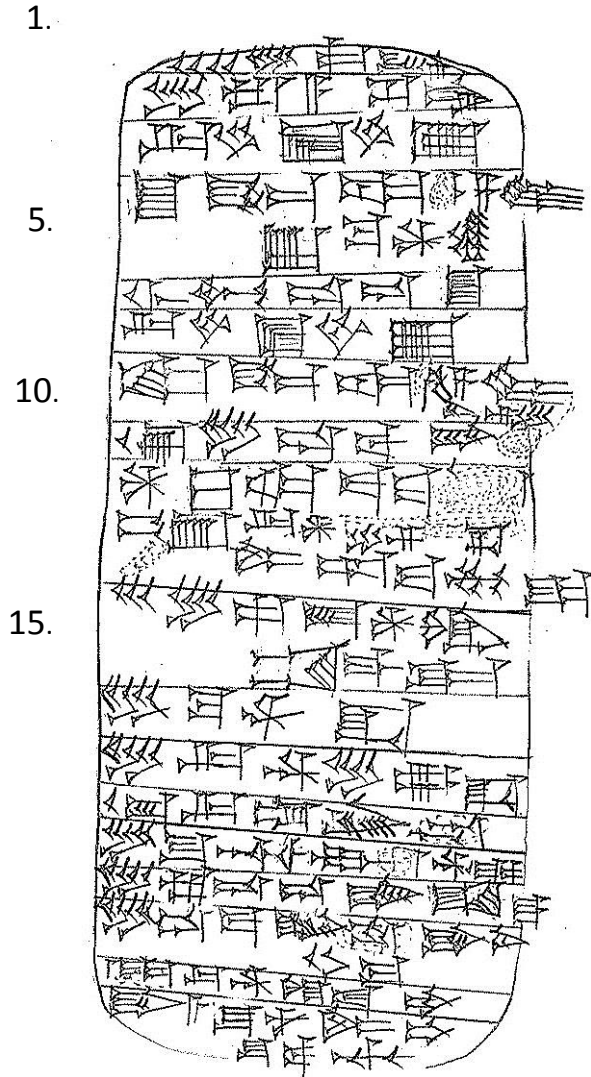
Maekawk, k.,AsJ-14,No:82,p.231;Perlov , B . I ., Savelgev ,Y .,CTPSM –
1 , No :3

الاستنساخ :

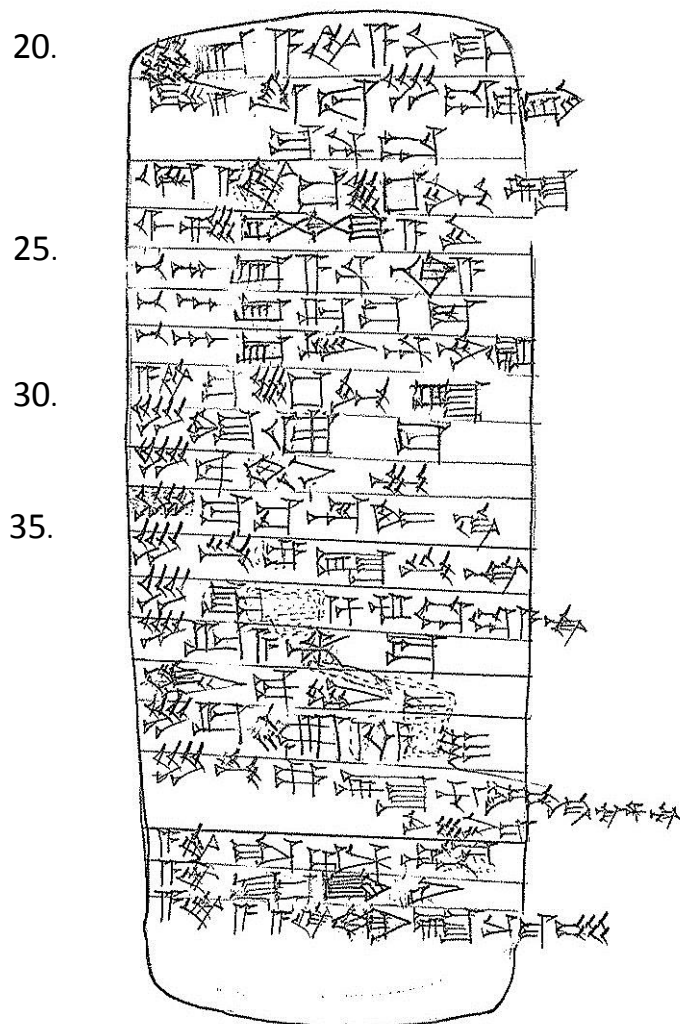
(IM.205047)

(٣,١٢×٤,٩×٢,٥سم)

Obv.



Rev.

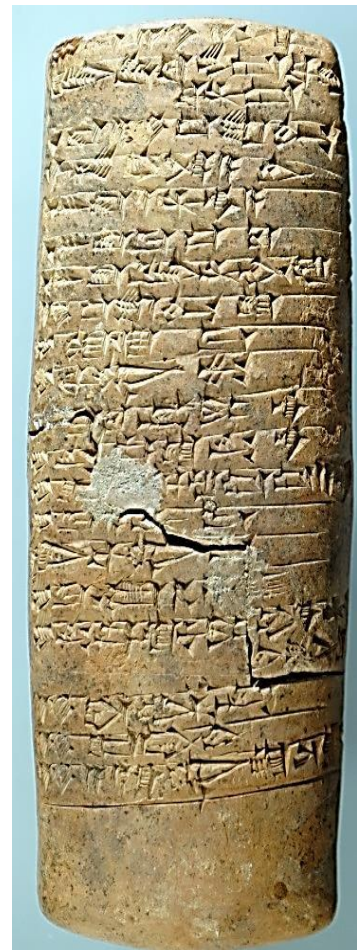


(IM.205047)

Obv.



Rev.



المصادر والمراجع:

المصادر العربية:

١. الجبوري، وسام حميد صباح جار ، المكايلُ والمقاييسُ في العراق القديم في ضوء المصادر المسماريّة، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة الموصل، ٢٠١١.
٢. حسين ، ليث مجيد ، الكاهن في العصر البابلي القديم، رسالة ماجستير غير منشورة ، جامعة بغداد، ١٩٩١.
٣. رشيد ، فوزي ، قواعد اللغة السومرية ، بغداد ، ١٩٧٢ .
٤. سليمان ، عامر ، وآخرون ، المعجم الآكدي ، ج ١ ، بغداد، ١٩٩٩.

المصادر الاجنبية:

1. Al - Rawi, F "Documenti amministrativi neo-sumerici da Umma conservati al British Museum "(NATU II),NISABA, Vol.11, Messina 2006.No.18.
2. Bartash, V. , " Miscellaneous Early Dynastic and Sargonic Texts in the Cornell University Collections", CUSAS, vol. 23, (Maryland:2013).
3. Black , J : Green , A. Gods Demons and symbols of Ancient Mesopotamia , GDSAM, London , 1992.
4. Clay , A. T., and others , Legal Documents from Erech dated in the second era 3/2.65 B.C) , New yourk (1913), vol -2, CAD S11.
5. D'Agostino, F.& Pomponio, F. - Laurito, R., "Neo-Sumerian Texts from Ur in the British Museum. Epigraphical and Archaeological Catalogue of an Unpublished Corpus of Texts and Fragments", Nisaba. Vol. 5, Messina: 2004,No.602; Hackman, George G., BIN, Vol.8,No.273.
6. Halloran, J.A, Sumerian Lexicon, (S.L.)Angeles, (2006)
7. Hubner, B. & Reizammer, A., Sumerisch–Deutsches Glossar, (ŠDG-1-2) , (Marktredwitz , 1986).

8. Loding, D. "Economic Texts From the Third Dynasty of Ur", (UET – 1X), U.S.A, (1976).
9. Limet , H.,Lathropogmie sumerienne,paris,1968.
- 10.Molina, M., "Tablillas Administrativas Neosumerias de la Abad□a de Montserrat",(Barcelona),MVN,18,Rome ,1993.
- 11.Owen , D.I. , "Cuneiform Texts Primarily From Iri-sagrig/Al-Sarraki and The History Of The Ur III Period" , NISABA, vol.15 , (Maryland:2013).
- 12.Owen, D. I., & Mayr, R."Garšana Collection of Near Eastern Studies Cornell University", (CUSAS/3), maryland, (2007).
- 13.Ozaki,T.-Sigrist, "Ur III Administrative Tablets from the British Museum. Part, I, Biblioteca del Próximo Oriente Antiguo"(BPOA), Madrid 2009.
- 14.Pettinato, G. - Cagni, L., "Miscellanea neo-sumerica, I: Collazioni a G. Reisner, Tempelurkunden aus Telloh", Anor , Vol.13 , Roma,(1974).
- 15.Schramm, w., Akkadische Logogramme (GAAL- 4), Gottingen, (2003).
- 16.Sigrist, M. "Texts from The British Museum", SAT, part I, 1993.
- 17.Sigrist,M., "Texts from the Yale Babylonian Collections. II", SAT, III•Bethesda 2000.
- 18.17.Sigrist, M. Account Texts in The Horn Archaeological Neo-sumerian Museum", AUCT, vol. 2, (USA: 1988),No.311
- 19.Thomsen, M.L., The Sumerian Language, (Sum. L), Copenhagen, 2001.
- 20.Widell, M., "The Ur III Calendar(s) of Turam – ili" CDLJ – 2, (2003).

